

LĪGUMS

Par NBS Gaisa spēku apbalvojumu iegādi

Keguma novadā, Rembate pagastā
2018. gada 21. maijā

Latvijas Republikas Aizsardzības ministrijas Nacionālo bruņoto spēku Nodrošinājuma pavēlniecības 2. reģionālais nodrošinājuma centrs, turpmāk tekstā NP 2.RNC, vienotais reģistrācijas Nr. 90009227961, tā komandiera pulkvežleitnanta Aivara Valenika personā, kurš darbojas pamatojoties uz NP 2.RNC Nolikumu, turpmāk šī Līguma tekstā saukts *Pasūtītājs*, no vienas puses, un

Sabiedrība ar ierobežotu atbildību (SIA) „ALPERA”, kas reģistrēta 05.06.1997. Lietuvas Republikas uzņēmumu komercreģistrā ar vienoto reģistrācijas Nr. 124082035, tās ģenerāldirektora **Petras Maciulevicius** personā, turpmāk šī līguma tekstā saukts *Izpildītājs*, no otras puses,

pamatojoties uz iepirkuma komisijas 19.04.2018. lēmumu (protokols Nr.2) iepirkumā „NBS Gaisa spēku apbalvojumu un izdienas zīmju izgatavošana” ID Nr. NBS NP 2.RNC 2018/01,

abi kopā Puses un katrs atsevišķi Puse, noslēdz šāda satura līgumu, turpmāk tekstā - Līgums:

1. LĪGUMA PRIEKŠMETS

Pasūtītājs pasūta un pērk, bet *Izpildītājs* izgatavo un piegādā, atbilstoši: *Pasūtītāja* pasūtījumam, tehniskajai specifikācijai “NBS Gaisa spēku apbalvojumi”, turpmāk – tehniskā specifikācija (1. pielikums) un *Izpildītāja* tehniskajam/finanšu piedāvājumam (2. pielikums):

- 1.1. **70 (septiņdesmit) gab.** - NBS Gaisa spēku komandiera apbalvojums “Par nopelniem” 1. pakāpe (kārtas numurs sākot no Nr. 101.);
- 1.2. **70 (septiņdesmit) gab.** - NBS Gaisa spēku komandiera apbalvojums “Par nopelniem” 2. pakāpe (kārtas numurs sākot no Nr. 294.);
- 1.3. **125 (viens simts divdesmit piecus) gab.** - NBS Gaisa spēku komandiera

CONTRACT

For NAF Air force award purchase

Kegums county, Rembate parish
21st May, 2018

The 2nd Regional Logistics Centre of the Logistics Command of National Armed Forces of the Republic of Latvia, hereinafter - **2nd RLC**, registration No.90009227961, which works according 2nd RLC regulation, represented by **Commander lieutenant colonel Aivars Valeniks**, (hereinafter – “*Contracting Authority*”), as one Party, and

A limited liability company (UAB) „ALPERA”, registered on State Enterprise Centre of Registers of Lithuania with registration number 124082035 (hereinafter - “*Contractor*”) represented by **general director Petras Maciulevicius**, acting on the basis of statutes, as the other Party,

based on the results of the procurement procedure “NAF Air force awards” ID No. NBS NP 2.RNC 2018/01 meeting minutes of April 19, 2018 (protocol No.2),

together referred to as Parties and separately as Party, conclude the following Contract (hereinafter – “*Contract*”):

1. SUBJECT OF CONTRACT

Contracting Authority orders and pays and *Contractor* manufactures and supplies according to *Contracting Authority's* order and technical specification “NAF Air force awards”, hereinafter – technical specification (Annex No.1) and *Contractor's* technical/financial offer (Annex No.2):

- 1.1. **70 (seventy) pcs.** - NAF Air Force Commander Award "For merits" Grade 1 (serial number starting from No. 101);
- 1.2. **70 (seventy) pcs.** - NAF Air Force Commander Award "For merits" Grade 2 (serial number starting from No. 294);
- 1.3. **125 (hundred twenty-five) pcs.** - NAF Air Force Commander Award

REGISTRĒTS

NP 2.RNC Līgumu un iepirkumu nodaļā

20. 19. 21. maijā

Nr. P-90/NP2.RNC/2018/01

- apbalvojums "Par nopelniem" 3. Pakāpe (kārtas numurs sākot no Nr. 478.);
- 1.4. **100 (viens simts) gab.** – "NBS Gaisa spēku krūšu zīme" (kārtas numurs sākot no Nr. 605.);
- 1.5. **40 (četrdesmit) gab.** – "NBS Gaisa spēku izdienas zīme V" (kārtas numurs sākot no Nr. 301.);
- 1.6. **30 (trīsdesmit) gab.** – "NBS Gaisa spēku izdienas zīme X" (kārtas numurs sākot no Nr. 181.);
- 1.7. **25 (divdesmit piecas) gab.** – "NBS Gaisa spēku izdienas zīme XV" (kārtas numurs sākot no Nr. 86.);
- 1.8. **10 (desmit) gab.** – "NBS Gaisa spēku izdienas zīme XX" (kārtas numurs sākot no Nr. 30.);
- 1.9. **5 (piecus) gab.** – "NBS Gaisa spēku izdienas zīme XXV" (kārtas numurs sākot no Nr. 06.);
- 1.10. **365 (trīs simti sešdesmit pieci) gab.** – kastītes apbalvojumiem,

turpmāk šī Līguma tekstā saukta *Prece*.

2. LĪGUMSUMMA UN NORĒĶINU KĀRTĪBA

- 2.1. Līguma summa, ieskaitot visus ar šī Līguma izpildi saistītos izdevumus, ir **EUR 19 915.50 (deviņpadsmit tūkstoši deviņi simti piecpadsmit euro un 50 centi)** bez pievienotās vērtības nodokļa (PVN), turpmāk šī Līguma tekstā saukta *Līgumsumma*.
- 2.2. PVN standartlikme šī Līguma ietvaros tiks piemērota saskaņā ar Latvijas Republikas spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem.
- 2.3. *Pasūtītājs* samaksā atbilstoši pasūtījumam par šajā Līguma pirmajā sadaļā norādīto kvalitatīvo *Preci* bankas pārskaitījuma veidā uz *Izpildītāja* bankas kontu Nr.: LT867300010000644625, saskaņā ar *Izpildītāja* piestādīto rēķinu 15 (piecpadsmit) darba dienu laikā no *Preces* piegādes, pieņemšanas – nodošanas akta (Līguma 3.pielikums) abpusējas parakstīšanas un rēķina saņemšanas brīža.
- 2.4. Par apmaksas dienu tiek uzskatīta diena, kurā *Pasūtītājs* iesniedzis maksājuma dokumentu *Izpildītāja* bankā.

- "For merits" Grade 3 (serial number starting from No. 478);
- 1.4. **100 (one hundred)** – „NAF Air force chest badge” (serial number starting from No. 605);
- 1.5. **40 (fourty) pcs.** - „NAF Air force retirement badge V”(serial number starting from No. 301);
- 1.6. **30 (thirty) pcs.** – „NAF Air force retirement badge X” (serial number starting from No. 181);
- 1.7. **25 (twenty five) pcs.** – „NAF Air force retirement badge XV” (serial number starting from No. 86);
- 1.8. **10 (ten) pcs.** – „NAF Air force retirement badge XX” (serial number starting from No. 30);
- 1.9. **5 (five) pcs.** - „NAF Air force retirement badge XXV” (serial number starting from No. 06);
- 1.10. **365 (three hundred sixty five) pcs.** – award boxes,

hereinafter – “*Goods*”.

2. TOTAL CONTRACT AMOUNT AND TERMS OF PAYMENT

- 2.1. Total Contract amount including all costs related to Contract execution is **EUR 19 915.50 (nineteen thousand nine hundred fifteen euro and 50 cents)** not including value added tax (VAT), hereinafter – *Contract amount*.
- 2.2. VAT rate will be applied in accordance with the laws and regulations of the Republic of Latvia.
- 2.3. *Contracting Authority* pays for the delivered *Goods* that are of adequate quality, comply with the terms and conditions of the Contract and regulatory enactments of the Republic of Latvia by bank transfer to the *Contractor's* bank account No. LT867300010000644625, according to *Contractor's* invoice in 15 (fifteen) working days after the certificate of acceptance and transfer (Annex No.3) for the *Goods* has been mutually signed and the invoice has been received.
- 2.4. The date of the payment shall be the day when *Contracting Authority* has conducted the transfer to *Contractor's* bank account.



- 2.5. Katra no Pusēm sedz savus izdevumus par bankas pakalpojumiem, kas saistīti ar naudas pārskaitījumiem.
- 2.6. Ja konstatēta nekvalitatīva *Prece*, tad samaksa par *Preci* tiek pagarināta uz laiku, kādā *Izpildītājs* novērš trūkumus.

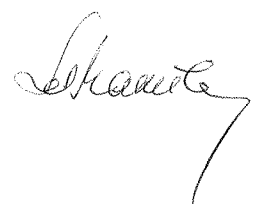
3. PRECES PASŪTĪŠANAS, PIEGĀDES, PIENĒMŠANAS UN NODOŠANAS KĀRTĪBA

- 3.1. *Pasūtītājs* pakalpojuma izpildei nepieciešamās klišējas izsniedz *Izpildītājam* uz abpusēji parakstīta pieņemšanas-nodošanas akta pamata „NBS Aviācijas bāzē”, Rembates pagastā, Ķeguma novadā.
- 3.2. Līguma 9.6. punktā norādītā *Pasūtītāja* kontaktpersona nosūta elektronisku pieprasījumu e-pasta veidā, norādot iesniedzamo *Preces* veidu un daudzumu.
- 3.3. *Izpildītājs* 30 (trīsdesmit) kalendāro dienu laikā pēc Līguma noslēgšanas ar savu transportu piegādā *Preces* paraugus *Pasūtītāja* norādītajā adresē: „NBS Aviācijas bāzē”, Rembates pagastā, Ķeguma novadā, LV-5016.
- 3.4. *Pasūtītājs* ne ilgāk kā 3 (trīs) darba dienu laikā izvērtē *Izpildītāja* iesniegto *Preces* paraugu atbilstību tehniskās specifikācijas prasībām.
- 3.5. Ja *Izpildītāja* iesniegtie *Preces* paraugi atbilst tehniskās specifikācijas prasībām, *Pušu* pārstāvji abpusēji paraksta pieņemšanas - nodošanas aktu.
- 3.6. *Pasūtītājam* ir tiesības pirms pieņemšanas - nodošanas akta un *Preču* pavadzīmes - rēķina parakstīšanas pārbaudīt *Preci*, nepieņemt to un neparakstīt *preču* pavadzīmi, ja *Prece* neatbilst šī Līguma noteikumiem un tehniskajai specifikācijai.
- 3.7. Atlikušo *Preces* daudzumu *Izpildītājs* izgatavo un piegādā *Pasūtītājam* 60 (sešdesmit) kalendāro dienu laikā no *Pasūtītāja* elektroniska pasūtījuma nosūtīšanas dienas (e-pasta veidā uz Līguma 9.7. punktā norādīto e-pasta adresi: paulius@alpera.lt).
- 3.8. Par *Preces* nodošanas dienu tiek uzskatīta diena, kad *Izpildītājs* *Pasūtītājam* nodod *Preci* un *Pušu* pilnvarotie pārstāvji paraksta pieņemšanas - nodošanas aktu un *Preču* pavadzīmi - rēķinu.
- 3.9. Ja *Izpildītājs* piegādājis nekvalitatīvu vai neatbilstošu šī Līguma noteikumiem un

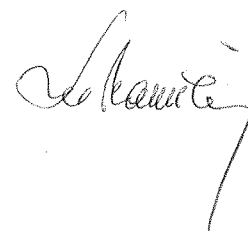
- 2.5. Each Party covers its own expenses related to money transfers.
- 2.6. If the *Goods* of insufficient quality or not complying with Contract requirements have been delivered, the payment is delayed until the detected deficiencies have been eliminated.

3. TERMS OF ORDER, DELIVERY, ACCEPTANCE AND TRANSFER OF THE GOODS

- 3.1. *Contracting Authority* provides the necessary cliches to *Contractor* based on mutually signed transfer-acceptance certificate in „NAF Aviation base”, Rembate parish, Kegums county.
- 3.2. The *Contracting Authority's* contact person mentioned in Clause 9.6. shall send an electronic request by e-mail indicating the type and quantity of the *Goods* to be submitted.
- 3.3. The *Contractor* shall, within 30 (thirty) calendar days after the conclusion of the Contract, deliver the samples of the *Goods* to the *Contracting Authority* to the address specified by the *Contracting Authority*: "NAF Aviation base", in Rembate parish, Kegums county, LV-5016.
- 3.4. The *Contracting Authority* shall evaluate the *Contractor's* submitted sample of the *Goods* in not more than 3 (three) working days.
- 3.5. If the submitted samples of the *Goods* meet the requirements of the technical specification, Parties shall mutually sign a transfer-acceptance certificate.
- 3.6. Before signing the certificate of *Goods* transfer-acceptance, the *Contracting Authority* is entitled to examine the *Goods* and has the right to refuse to sign the certificate of *Goods* transfer-acceptance if the *Goods* are of low quality or it has not been delivered according to the terms and conditions of the Contract and technical specification.
- 3.7. The *Contractor* shall manufacture and deliver the remaining amount of *Goods* to *Contracting Authority* in not more than 60 (sixty) calendar days after the *Contracting Authority's* electronic request (by e-mail to *Contractor's* contact person mentioned in Clause 9.7. paulius@alpera.lt).
- 3.8. The day of delivery of the *Goods* is



- tehniskajā specifikācijā (1. pielikums) noteiktajām prasībām *Preci*, tiek sastādīts defektu akts, kurā *Pasūtītājs* norāda atklātos trūkumus. *Izpildītājam* uz sava rēķina tie jānovērš 20 (divdesmit) darba dienu laikā.
- 3.10. Ja *Izpildītājs* nenovērš trūkumus šī Līguma 3.9. punktā noteiktajā termiņā, tad *Izpildītājam* tiek aprēķināts līgumsods 0,2% (divas desmitdaļas no procenta) apmērā no *Līgumsummas*, par katru nokavēto dienu, bet ne vairāk kā 10% (desmit procenti) no *Līgumsummas*.
- 3.11. Defektu aktu paraksta *Pušu* pilnvaroti pārstāvji un tas kļūst par šī Līguma neatņemamu sastāvdaļu.
- 3.12. Pēc Līguma 3.9. punkta noteiktajā kārtībā sastādītā akta, *Pasūtītājam* ir tiesības veikt piegādātās *Preces* kvalitātes pārbaudi Latvijas Republikas sertificētā laboratorijā.
- 3.13. Ja laboratorijas pārbaudē piegādātās *Preces* kvalitāte atzīta kā neatbilstoša noteiktajām tehniskās specifikācijas prasībām, tad *Izpildītājs* uz sava rēķina nomaina nekvalitatīvo *Preci* pret kvalitatīvu 20 (divdesmit) darba dienu laikā pēc laboratorijas atzinuma izsniegšanas dienas.
- 3.14. Laboratorijas pakalpojumu apmaksu veic *Izpildītājs*, izņemot gadījumus, kad laboratorijas pārbaudē *Preces* kvalitāte ir atzīta kā atbilstoša noteiktajām tehniskās specifikācijas prasībām.
- 3.15. Pieņemšanas – nodošanas akts un *Preču* pavadzīmes - rēķina parakstīšana ir iespējama vienīgi pēc defektu aktā norādīto trūkumu pilnīgas novēršanas.
- deemed to be the date on which the *Contractor* transfers the *Goods* and the authorized representatives of the Parties sign the transfer-acceptance certificate and the invoice.
- 3.9. If the *Contractor* has delivered the *Goods* of low quality or it has not been delivered according to the terms and conditions of the *Contract* and technical specification, the *Contracting Authority* prepares a statement on detected deficiencies and the *Contractor* shall eliminate the deficiencies at their own expense in not more than 20 (twenty) working days.
- 3.10. In case the *Contractor* fails to eliminate the deficiencies within the deadline specified in clause 3.9., the *Contracting Authority* has the right to impose a contractual penalty. In such a case the *Contractor* shall pay the *Contracting Authority* for each day of delay a contractual penalty in the amount of 0,2 % (two tenths of one percent) of the total contract amount for each day of delay, but not more than 10% (ten percent) of the total *Contract amount*.
- 3.11. The statement on detected deficiencies shall be mutually signed and it becomes an integral part of the *Contract*.
- 3.12. After the statement of detected deficiencies has been concluded, the *Contracting Authority* has the right to have the quality of the *Goods* tested in a laboratory certified by the Republic of Latvia.
- 3.13. If the quality of the *Goods* delivered in the laboratory test is recognized as not in conformity with the requirements of the technical specification, then the *Contractor* shall replace at their own expense the defective *Goods* with quality *Goods* within 20 (twenty) working days after the date of issue of the laboratory's conclusion.
- 3.14. The costs of laboratory services are paid by the *Contractor*, except in cases when in the laboratory test the quality of the *Goods* is recognized as meeting the requirements of the technical specification.
- 3.15. The transfer-acceptance certificate and the invoice shall be signed only after the detected deficiencies have been entirely



4. KVALITĀTE UN GARANTIJA

- 4.1. *Izpildītājs* pārdod un piegādā *Pasūtītājam* kvalitatīvu, šī *Līguma* noteikumiem, tehniskajai specifikācijai (1. pielikums) un Latvijas Republikas spēkā esošo normatīvo aktu prasībām atbilstošu *Preci*, kas uz to attiecas.
- 4.2. *Preces* garantijas laiks tiek noteikts 24 (divdesmit četri) mēneši no *Preces* nodošanas dienas, ja tā tiek izmantota saskaņā ar tehniskās dokumentācijas prasībām.
- 4.3. Garantijas laikā *Izpildītājs* ir atbildīgs par katru *Preces* defektu, ja vien tas nav radies *Preces* nepareizas ekspluatācijas dēļ.
- 4.4. Garantijas laikā *Izpildītājs* apņemas bez maksas veikt bojātās *Preces* remontu 20 (divdesmit) darba dienu laikā pēc *Pasūtītāja* rakstiska paziņojuma un uzaicinājuma sastādīt divpusēju aktu par konstatētajiem trūkumiem. *Izpildītāja* pārstāvja neierašanās gadījumā *Pasūtītājam* ir tiesības sastādīt aktu bez *Izpildītāja* piedalīšanās, pieaicinot neieinteresētu personu.
- 4.5. *Izpildītājs* uz sava rēķina novērš *Līguma* 4.4. punktā noteiktajā kārtībā konstatētos trūkumus un nepilnības ne vēlāk kā 20 (divdesmit) darba dienu laikā no akta sastādīšanas dienas. Gadījumā, ja *Preces* trūkumu un nepilnību novēršanai ir nepieciešams ilgāks termiņš, Puses var vienoties par termiņa pagarināšanu.
- 4.6. Ja *Precei* nav iespējams pilnībā novērst trūkumus, par ko attiecīgi tiek sastādīts un abpusēji parakstīts akts, *Izpildītājs* uz sava rēķina apmaina *Līguma* 4.4. punktā noteiktajā kārtībā konstatēto nekvalitatīvo *Preci* pret jaunu un kvalitatīvu, un *Līguma* prasībām atbilstošu *Preci* 20 (divdesmit) kalendāro dienu laikā no šajā punktā noteiktā akta sastādīšanas dienas.

5. PUŠU SAISTĪBAS UN ATBILDĪBA

5.1. *Izpildītāja* saistības:

- 5.1.1. *Izpildītājs* apņemas veikt savlaicīgu *Preces* paraugu izgatavošanu, *Preces* izgatavošanu un piegādi, saskaņā ar šī *Līguma* 3.2. un 3.6. punktu.
- 5.1.2. Ja *Izpildītājs* neveic *Preces*

eliminated.

4. QUALITY AND WARRANTY

- 4.1. The *Contractor* sells and delivers to the *Contracting Authority* qualitative, complying with the terms of this Contract and the technical specification *Goods* and ensures that the *Goods* are in compliance with the requirements of the applicable laws and regulations of the Republic of Latvia.
- 4.2. The warranty period for the *Goods* is set 24 (twenty four) months from the date of delivery of the *Goods*, if they are used in the accordance with the requirements of the technical documentation.
- 4.3. During the Warranty, the *Contractor* shall be liable for each defect in the *Goods*, unless the defects are caused by the mishandling of the *Goods*.
- 4.4. During the Warranty, the *Contractor* undertakes to repair damaged *Goods* free of charge within 20 (twenty) working days after the *Customer's* written notice and the invitation to draw up a bilateral act regarding the defects detected. In the absence of a *Contractor's* representative, the *Contracting Authority* has the right to draw up the statement without the participation of the *Contractor* by inviting an unrepresented person.
- 4.5. The *Contractor*, at his own expenses, eliminates the deficiencies and shortcomings identified in accordance with the procedure set out in paragraph 4.4. not later than within 20 (twenty) working days from the day the statement was drawn up. In a case when a longer time is required for elimination of the defects of the *Goods*, the Parties may agree to extend the term.
- 4.6. If the *Contractor* can not completely eliminate the deficiencies, the *Contractor* shall at his own expenses replace the *Goods* of an adequate quality in compliance with the requirements of the *Contract* within 20 (twenty) calendar days.

5. LIABILITIES AND RESPONSIBILITIES OF PARTIES

5.1. *Contractor*:

- 5.1.1. The *Contractor* undertakes to produce the *Goods* samples and manufacture and deliver the *Goods* in accordance with Clauses 3.2 and 3.6. of this Contract.



- izgatavošanu un piegādi šī Līguma 3.2. un 3.6. punktā noteiktajos termiņos, tas maksā *Pasūtītājam* līgumsodu 0,2 % (divas desmitdaļas no procenta) apmērā no *Līgumsummas* par katru nokavēto dienu, bet ne vairāk kā 10% (desmit procenti) no *Līgumsummas*.
- 5.1.3. *Izpildītājs* ir atbildīgs par *Preces* atbilstību Latvijas Republikas spēkā esošo normatīvo aktu prasībām.
- 5.1.4. *Izpildītājs* apņemas *Preces* piegādi veikt *Pasūtītāja* personālam izdevīgā un abpusēji saskaņotā laikā.
- 5.1.5. *Izpildītājs* uzņemas atbildību par zaudējumiem, kuri nodarīti *Pasūtītājam* un trešajām personām sakarā ar šī Līguma noteikumu pārkāpumu, ja *Izpildītājs* tajos ir vainojams.
- 5.2. *Pasūtītāja* saistības:**
- 5.2.1. *Pasūtītājs* apņemas savlaicīgi veikt *Izpildītāja* piegādātās *Preces* pieņemšanu, izņemot šī Līguma 3.9. punktā norādītajos gadījumos.
- 5.2.2. *Pasūtītājs* apņemas veikt samaksu par *Preci* šajā Līgumā noteiktajos termiņos un kārtībā.
- 5.2.3. Ja *Pasūtītājs* neveic samaksu par *Preci* Līgumā noteiktajos termiņos, tad *Pasūtītājs* maksā līgumsodu 0,2% (divas desmitdaļas no procenta) apmērā no *Līgumsummas*, bet ne vairāk kā 10% (desmit procenti) no *Līgumsummas*.
- 5.3. *Puses* savstarpēji ir atbildīgas par otrai *Pusei* nodarītajiem zaudējumiem, ja tie radušies vienas *Puses* vai tā darbinieku, kā arī šīs *Puses* Līguma izpildē iesaistīto trešo personu darbības vai bezdarbības, kā arī rupjas neuzmanības, ļaunā nolūkā izdarīto darbību vai nolaidības rezultātā.
- 5.4. Jebkura šajā Līgumā noteiktā līgumsoda samaksa neatbrīvo *Puses* no to saistību pilnīgas izpildes.

6. STRĪDU IZSKATĪŠANA UN LĪGUMA IZBEIGŠANA

- 6.1. Strīdus un nesaskaņas, kas var rasties Līguma izpildes rezultātā vai sakarā ar Līgumu, *Puses* risina savstarpēju sarunu ceļā. Ja *Puses* nevar panākt vienošanos

- 5.1.2. If the *Contractor* does not manufacture and deliver the *Goods* in accordance with Clause 3.2 and 3.6. , it pays the *Contracting Authority* a contractual penalty of 0.2% (two tenths of a percent) of the Contract amount for each day of delay, but not more than 10% (ten percent) of the total *Contract amount*.

- 5.1.3. The *Contractor* is responsible for the conformity of the *Goods* with the requirements of the applicable laws and regulations of the Republic of Latvia.

- 5.1.4. The *Contractor* undertakes to deliver the *Goods* to the *Contracting Authority* at a mutually agreed place and in mutually agreed time.

- 5.1.5. The *Contractor* shall be liable for the damages caused to the *Contracting Authority* and third parties in violation of the provisions of this Contract if the *Contractor* is to blame for them.

5.2. *Contracting Authority's* obligations:

- 5.2.1. The Contracting Authority undertakes to accept the delivered *Goods* by the *Contractor* in a timely manner, except in cases stated in Clause 3.9 of this *Contract*.

- 5.2.2. The *Contracting Authority* undertakes to pay for the *Goods* in accordance with the terms and conditions specified in this *Contract*.

- 5.2.3. If the *Contracting Authority* does not pay for the *Goods* within the deadline specified in the *Contract*, the *Contracting Authority* shall pay a contractual penalty of 0.2% (two tenths of a percent) of the Contract amount, but not more than 10% (ten percent) of the total Contract amount.

- 5.3. The Parties are liable for damage to the other Party if they arise from the acts or omissions of a party or its employees and third parties involved in the execution of this *Contract*, including damage as misconduct or negligence.

- 5.4. Any payment of the contractual penalty for in this *Contract* does not relieve the Parties of the *Contract* obligations.

6. RESOLVING OF DISPUTES AND TERMINATION OF CONTRACT

- 6.1. Parties resolve disputes and disagreements that may arise as a result of fulfillment of the *Contract* or in regard to the *Contract* by mutual negotiations. If

sarunu ceļā, tad strīdi risināmi Latvijas Republikas Zemgales rajona tiesā Latvijas Republikas normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā.

6.2. *Puses* var izbeigt Līgumu pirms tā darbības termiņa beigām, *Pusēm* savstarpēji rakstveidā par to vienojoties.

6.3. *Pasūtītājam* ir tiesības vienpusēji atkāpties no Līguma bez *Izpildītāja* piekrišanas, ja *Izpildītājs*:

6.3.1. vairāk kā 30 (trīsdesmit) kalendārās dienas kavē Līguma 3. un 4. nodaļā Līguma izpildes noteiktos termiņus;

6.3.2. nepilda Līguma saistības un Līguma 3.10. un 5.1.2. punktā norādītais līgumsods sasniedzis maksimālo apmēru;

6.3.3. divas reizes pēc kārtas iesniedzis *Preces* paraugus, kuri neatbilst Līguma un tehniskās specifikācijas nosacījumiem.

6.4. Izbeidzot Līgumu saskaņā ar 6.3. punktu, *Izpildītājs* 15 (piecpadsmit) kalendāro dienu laikā samaksā *Pasūtītājam* vienreizēju līgumsodu 10% (desmit procentu) apmērā no *Līgumsummas*, Līgumā noteikto līgumsodu un atlīdzina *Pasūtītājam* visus šajā sakarā radušos zaudējumus.

6.5. *Izpildītājam* ir tiesības vienpusēji atkāpties no Līguma bez *Pasūtītāja* piekrišanas, ja *Pasūtītājam* par Līguma saistību nepildīšanu aprēķinātais līgumsods ir sasniedzis maksimālo apmēru, t.i., 10% (desmit procentus) no *Līgumsummas*.

6.6. Līguma 6.3. un 6.5. punktā noteiktajos gadījumos Līgums uzskatāms par izbeigtu 7. (septītajā) dienā pēc paziņojuma par atkāpšanos (ierakstīts sūtījums) izsūtīšanas dienas.

6.7. *Pušu* reorganizācija vai to vadītāju maiņa nevar būt par pamatu Līguma pārtraukšanai vai izbeigšanai. Gadījumā, ja kāda no *Pusēm* tiek reorganizēta vai likvidēta, Līgums paliek spēkā, un tā noteikumi ir saistoši *Pušu* tiesību un saistību pārņēmējiem. Šādā gadījumā *Puses* noslēdz pārmantojuma līgumu.

7. NEPĀRVARAMA VARA

7.1. *Puses* nav atbildīgas par šajā Līgumā noteikto saistību neizpildi, ja izpilde

Parties are unable to come to an agreement, the disagreements shall be resolved in court of the Republic of Latvia in accordance with the regulatory enactments of the Republic of Latvia.

6.2. Parties may terminate the Contract before the end of the term of the Contract by mutual agreement.

6.3. Contracting Authority has the right to unilaterally withdraw from the Contract without Contractor's consent in the following cases:

6.3.1. if the Contractor exceeds the deadlines defined in Paragraphs 3. and 4. for more than 30 (thirty) calendar days;

6.3.2. if the Contractor is not fulfilling the contractual obligations and the contractual penalty specified in Clauses 3.10. and 5.1.2. reaches the maximum;

6.3.3. if the Contractor has submitted Goods' samples of low quality and not in compliance with the technical specification two consecutive times.

6.4. When terminating the Contract in cases defined by Clause 6.3. the Contractor within 15 (fifteen) calendar days from the day Contracting Authority dispatches an invoice, shall pay the contractual penalty and reimburse all losses caused to the Contracting Authority based on the invoice submitted by the Contracting Authority.

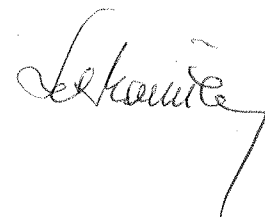
6.5. Contractor has the right to unilaterally withdraw from the Contract if the Contracting Authority fails to do payments for more than 30 (thirty) calendar days.

6.6. In cases defined in Clauses 6.3. and 6.5. Contract is considered to be terminated on the 7. (seventh) day after a notification of withdrawal (registered letter) has been dispatched.

6.7. Reorganization of the Parties or change of their leaders can not be a basis for termination of the Contract. In the event of reorganization or liquidation of either of the Parties, the Contract remains in force and its provisions are binding on the successors of the rights and obligations of the Parties. In this case, the parties shall conclude a contract of inheritance.

7. FORCE MAJEURE

7.1. Parties are freed from fulfillment of Contract liabilities in cases of



kļuvusi neiespējama nepārvaramu, no *Pušu* gribas neatkarīgu apstākļu rezultātā, kuru iestāšanās iespējamību *Puses* neparedzēja un nevarēja paredzēt šo Līgumu slēdzot, t.i., ja Līguma izpilde, kļuvusi neiespējama ugunsgrēka, zemestrīces, plūdu, citu dabas katastrofu, diversijas, vandālisma aktu, kara darbības vai tamlīdzīgu no *Pušu* gribas neatkarīgu iemeslu dēļ. Informācija par šādu apstākļu iestāšanos jāsniedz otrai *Pusei* bez kavēšanās.

- 7.2. Saistību izpildes termiņi atjaunojas beidzoties šī Līguma 7.1. punktā ārkārtējas varas apstākļu ietekmei.
- 7.3. Pēc nepārvaramās varas apstākļu izbeigšanās puses savstarpēji rakstiskā veidā vienojas par turpmāko rīcību. Gadījumā, ja nepārvaramas varas apstākļi turpinās ilgāk par 1 (vienu) mēnesi un būtiski ietekmē jebkuras no pusēm spēju izpildīt šajā Līgumā noteiktās saistības, tad otra *Puse* ir tiesīga pārtraukt šī Līguma darbību, iesniedzot par to rakstisku paziņojumu.

8. LĪGUMA TERMIŅŠ

- 8.1. Līgums stājas spēkā, kad šī Līguma abi eksemplāri ir abpusēji parakstīti.
- 8.2. Līgums ir spēkā līdz *Pušu* savstarpējo saistību izpildei.

9. CITI NOTEIKUMI

- 9.1. Šo Līgumu var papildināt, grozīt vai izbeigt *Pusēm* savstarpēji vienojoties Publisko iepirkumu likumā atrunātajos gadījumos. Jebkuras šī Līguma izmaiņas vai papildinājumi tiek noformēti rakstveidā, tos ir parakstījuši abu *Pušu* pilnvaroti pārstāvji, un visi tā eksemplāri tiek reģistrēti NP 2.RNC Līgumu un iepirkumu nodaļā.
- 9.2. Parakstot šo Līgumu, *Puses* apliecina, ka ir izlasījušas to un apzinās saistības, kuras uzņēmušās ar šo Līgumu.
- 9.3. Līgums sastādīts latviešu un angļu valodā uz 32 (trīsdesmit divām) lapām, no kurām 9 (deviņas) lapas aizņem Līguma teksts, 5 (piecas) lapas aizņem 1. pielikums - tehniskā specifikācija „NBS Gaisa spēku apbalvojumi”, 13 (trīspadsmit) lapas aizņem 2. pielikums „Izpildītāja tehniskais/finanšu

circumstances of force majeure. Force majeure circumstances include: fire, flood, earthquake, government decisions, orders and other accidents of extreme nature that the Parties could not have foreseen.

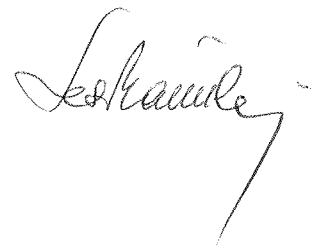
- 7.2. In case of the force majeure circumstances defined in Clause 7.1. of the Contract, the terms set in the Contract are extended for a period that corresponds to the period of the force majeure that delayed the execution of the Contract,
- 7.3. If due to circumstances of force majeure execution of the Service is delayed for more than 1 (one) month, Parties have the right to unilaterally withdraw from the Contract notifying the other Party in writing.

8. CONTRACT TERM

- 8.1. The Contract shall come into force when both copies of this Contract are bilaterally signed.
- 8.2. The Contract is in force until the mutual obligations of the Parties are fulfilled.

9. FINAL PROVISIONS

- 9.1. All Contract amendments or additions are drafted in writing and must be signed by both Parties, and are in force from the moment all copies are signed and registered in LC 2nd RLC. All annexes referred to in the Contract and amendments or additions made after conclusion of the Contract are integral components of the Contract;
- 9.2. By signing this Contract, the Parties confirm that they have read it and are aware of the obligations undertaken by this Contract.
- 9.3. The Contract is prepared in Latvian and English languages on 32 (thirty-two) pages, 9 (nine) pages of which are the text of the Contract; 9 (nine) pages of Annex No.1 “Technical Specification”; 13 (thirteen) pages of Annex No.2 “Contractor’s offer” and 1 (one) page of



piedāvājums” un 1 (vienu) lapu 3.pielikums „Preces pieņemšanas – nodošanas akta paraugs” 2 (divos) oriģināleksemplāros ar vienādu juridisko spēku, pa vienam eksemplāram katrai Pusei.

- 9.4. Puses paziņo otrai Pusei par datu un rekvizītu maiņu 10 (desmit) darba dienu laikā.
- 9.5. Par iepirkumu atbildīgā amatpersona no Pasūtītāja puses ir **Aļona Ņikitina**, tālr.+371 65002523, e-pasts: alona.nikitina@mil.lv.
- 9.6. Kontaktpersona no Izpildītāja puses ir **Paulius Maculevicius**, tālr.: +370 68657756, e-pasts: paulius@alpera.lt

10. PUŠU REKVIZĪTI

PASŪTĪTĀJS

Nacionālo bruņoto spēku Nodrošinājuma pavēlniecības 2. reģionālais Nodrošinājuma centrs
Adrese: „NBS Aviācijas bāze”, Rembates pagasts, Ķeguma novads, LV-5016
Reģ. Nr. 90009227961
Konta Nr.: LV90TREL2100659004000
Valsts kase
Bankas kods: TREL22
Tālr. 65055318, 65055309

Komandieris

A.Valeniks

IZPILDĪTĀJS

Sabiedrība ar ierobežotu atbildību “ALPERA”
Adrese: Titnago 10, Viļņa, Lietuva, LT-02300
Reģ. Nr. 124082035
Nodokļu maksātāja reģ. Nr.: LT240820314
Konta Nr.: LT867300010000644625
Banka: Swedbank
Bankas kods: 73000
Tālr.: +370 05231166

Ģenerāldirektors

P. Maculevicius

Annex No.3 „Certificate of transfer and acceptance”, in Latvian and English language in 2 (two) original copies having equal legal value, one of which resides with Contracting Authority, and the other with Contractor.

- 9.4.The Parties shall notify the other Party about the change of data and requisites within 10 (ten) business days.
- 9.5.Contact person for Contracting Authority: person responsible for the procurement – Alona Nikitina, phone number: +371 65002523, e-mail: alona.nikitina@mil.lv
- 9.6.Contact person for Contractor - **Paulius Maculevicius**, phone number.: +370 68657756, e-mail: paulius@alpera.lt

10. REQUISITES OF PARTIES

CONTRACTING AUTHORITY

National armed forces of the Republic of Latvia
Logistics Command 2nd regional Logistics centre
Address: NAF LC 2.RLC „NAF Aviation Base”, Rembates parish, Keguma county, LV-5016
Registration No.90009227961
Account No.: LV90TREL2100659004000
The Treasury
SWIFT code: TREL22
Phone number: 65055318, 65055309

Commander

A.Valeniks

CONTRACTOR

UAB “ALPERA”
Address: Titnago g. 10 LT-02300 Vilnius
Registration No. 124082035
Account No.: LT867300010000644625
Banka: Swedbank
SWIFT code: 73000
Phone number: +370 05231166

General director

P. Maculevicius

NP 2.RNC štāba
Vadības grupas juriste
kpt. *I. Špillere*
21.05.2018.

*65 štāba +4 daļas
Galvenais speciālists
d.kar. K. Strautņevs
21.05.2018.*

NP 2.RNC štāba
galvenais finansists
I. Panteļejeva
21.05.2018.